

# RESCATE Y REVALORIZACIÓN DE LOS SABERES POPULARES ANCESTRALES: UNA EXPERIENCIA DE VINCULACIÓN E INTERCAMBIO CON LAS MUJERES DE “RED PUNA Y QUEBRADA”, JUJUY (ARGENTINA)

## RESCUE AND REVALUATION OF ANCESTRAL POPULAR KNOWLEDGE: AN EXPERIENCE OF LINKAGE AND EXCHANGE WITH WOMEN FROM “RED PUNA Y QUEBRADA”, JUJUY (ARGENTINA)

Carina Y. Sandoval<sup>1,2</sup>, Ricardo M. García<sup>3</sup>, Raquel A. Romeo<sup>1,2</sup>, Rafael A. Colqui<sup>4,5</sup> y Soledad S. Vilte<sup>4,5</sup>

<sup>1</sup>Instituto de Ecorregiones Andinas (INECOA-CONICET). <sup>2</sup>Centro de Investigaciones y Estudios en Diversidad Vegetal (Cie.Di.Ve.) FCA-UNJu. <sup>3</sup>Cátedra de Asociativismo FCA-UNJu. <sup>4</sup>Facultad de Ciencias Agrarias, Universidad Nacional de Jujuy (UNJU). <sup>5</sup>Asociación Civil Red Puna y Quebrada. Alberdi N° 47, San Salvador de Jujuy. Jujuy. Argentina. (C.P. 4600)

\*Autor para correspondencia:  
carinasandoval@fca.unju.edu.ar

### RESUMEN

Se exponen los resultados obtenidos a través de una experiencia de intercambio de saberes, desarrollada en el marco del Proyecto de Vinculación e Innovación Tecnológica presentado a la Convocatoria Universidad Cultura y Sociedad (Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación): “Aprovechamiento integral de las plantas aromáticas y medicinales (PAM) – Corazón Verde”. Las actividades fueron construidas a partir de la demanda local por parte de las comunidades que conforman la Asociación Civil Red Puna y Quebrada (Red) en vinculación con la Facultad de Ciencias Agrarias-Unju. Se busca fomentar el dialogo de los saberes ancestrales presentes en las mujeres que conforman la Red, sobre el uso de las PAM para la elaboración de fitopreparados y al mismo tiempo estimular el asociativismo para generar micro-emprendimientos autosustentables. Se realizaron talleres que estuvieron coordinados por el equipo de investigación, organismo vinculante, y las mujeres integrantes de la Red, lo que hizo posible el desarrollo de cada etapa en la elaboración de los productos.

**Palabras clave:** intercambio de saberes, fitopreparados, asociativismo, Red Puna y Quebrada

### SUMMARY

The results obtained through an experience of exchange of knowledge, developed within the framework of the Technological Innovation and Linking Project presented to the University Culture and Society Call (Secretariat of University Policies of the Ministry of Education), are presented: “Comprehensive use of aromatic and medicinal plants (PAM) – Green Heart”. The activities were built based on local demand by the communities that make up the Red Puna y Quebrada Civil Association (Red) in cooperation with the Faculty of Agricultural Sciences-UNJu. It seeks to

foster the dialogue of ancestral knowledge present in the women who make up the Red, on the use of PAM for the preparation of phytopreparations and at the same time stimulate associativism to generate self-sustaining micro-entrepreneurship. Workshops were held under the coordination of the research team, binding organism, and the women members of the Red, which made possible the development of each stage in the products processing.

**Keywords:** associativism, exchange of knowledge, phytopreparations, Red Puna y Quebrada

## INTRODUCCIÓN

La Etnobotánica, campo interdisciplinario en el cual se inserta este trabajo, comprende el estudio e interpretación del conocimiento, significación cultural, manejo y usos tradicionales de los elementos de la flora (Barrera, 1979) dentro de sistemas dinámicos (Hanazaki, 2004). Existen una serie de cuestiones específicas de interés de esta disciplina, tales como: qué plantas son reconocidas como recursos, cómo se distribuye el conocimiento etnobotánico en la población, y con qué finalidad los recursos vegetales son utilizados, entre otras (Alcorn, 1995). En particular, esta ciencia integra el conocimiento de la flora de un determinado grupo, con aspectos sociales, históricos, culturales y ecológicos. De esta manera, aquellos grupos humanos con menor desarrollo tecnológico basan su subsistencia en una relación directa con el medio natural, lo que debería expresarse en un profundo conocimiento de él, un racional y óptimo manejo de los recursos naturales y una particular cosmovisión (Aldunate *et al.*, 1981). Es en esta relación donde cobra gran importancia el conocimiento de la diversidad de plantas, entre las que se encuentran las de uso medicinal y a las que se les atribuye múltiples propiedades, ofreciéndoles beneficios tanto físicos como espirituales (Horák, 2015).

Las plantas medicinales han sido primordiales en los sistemas de curación para aliviar diferentes dolencias y/o enfermedades desde tiempos ancestrales (Ahmad *et al.* 2006). El hombre aprendió a conocer las plantas que lo curaban por medio de la experiencia con aciertos y errores; este conocimiento representado por los saberes locales, son definidos como “una gama de conocimientos de carácter empírico transmitidos oralmente que son propios de las formas no industriales de apropiación de la naturaleza”, incluye a lo que Víctor Toledo llama “memoria tradicional” (Toledo, 2005) o “memoria biocultural” (Toledo & Barrera-Bassols, 2008; Toledo *et al.*, 2010).

La diversidad de plantas que posee la Quebrada de Humahuaca es empleada para el consumo propio, venta directa y/o como materia prima para la elaboración de productos derivados artesanales que representan la incorporación de valor agregado como las usadas en el ámbito gastronómico, representando una alternativa que contribuye a mejorar los ingresos familiares.

Las transformaciones socio- económicas, culturales y ambientales acontecidas en los últimos tiempos han llevado consigo la pérdida acelerada de los saberes ancestrales asociada al uso de los recursos vegetales, particularmente en zonas rurales con alta migración, como lo es la parte norte de la provincia de Jujuy (Moritán & Cruz, 2011). Es necesario volver a conectar con la naturaleza, para instaurar procesos de respeto y complementariedad hacia ella y para ello se busca socializar el conocimiento sobre el valor de las plantas medicinales, partiendo de los saberes ancestrales de los pueblos indígenas, los guardianes de la diversidad biocultural (Toledo & Barrera-Bassols, 2008), pasando por los conocimientos científicos, hasta llegar a la complementariedad de los dos, como resultado integrado enfocado en el

Buen Vivir colectivo (“*sumak kawsay*” en Quichua y “*suma qamaña*” en Aymara). El buen vivir se refiere a la relación armónica e integral entre los seres humanos y la naturaleza, que nace de la experiencia de vida colectiva de los pueblos y nacionalidades indígenas. Es un elemento fundamental para pensar una sociedad diferente, una sociedad que rescate los saberes y las tecnologías populares, la forma solidaria de organizarse y de dar respuesta propia (Romero & Córdova, 2012; Acosta, 2015; Betancourt Posada, 2015).

Este trabajo tiene como finalidad comunicar las experiencias y resultados obtenidos en el marco del proyecto de Vinculación e Innovación Tecnológica presentado a la Convocatoria Universidad Cultura y Sociedad (Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación): “Aprovechamiento integral de las plantas aromáticas y medicinales (PAM) – Corazón Verde”. Son objetivos del mismo: Reflexionar sobre la importancia de las plantas medicinales y valorar los conocimientos ancestrales relacionados con ellas, promoviendo el respeto, el cuidado y la conservación; favorecer la transmisión de los saberes ancestrales como patrimonio biocultural de la humanidad; fomentar el diálogo entre el conocimiento científico y los saberes populares ancestrales; empoderar a las mujeres desde el asociativismo para generar micro-emprendimientos autosustentables y sostenibles, haciendo hincapié en la revalorización y recuperación de las prácticas comunitarias ancestrales acerca del conocimiento y uso de las plantas medicinales en las mujeres que integran de la Asociación Civil Red Puna y Quebrada (Red).

## MATERIALES Y MÉTODOS

La Red es una organización social conformada por más de 30 Comunidades Aborígenes y Campesinas (agricultores, ganaderos, artesanas, mujeres y jóvenes) de la Puna y Quebrada de Jujuy, forma parte del Movimiento Nacional Campesino e Indígena (MINCI-Somos tierra) y del movimiento campesino internacional La Vía Campesina. Se compone de cinco micro redes, que corresponden a diferentes zonas de Jujuy: Puna Norte (Departamento de Yavi); Puna Centro (abarca los Departamentos de Cochino y Rinconada); Puna Sur (Departamento de Tumbaya); Quebrada (abarca los Departamentos de Tilcara, Tumbaya y Humahuaca) y Puna Oeste (Departamento de Rinconada). Actualmente la Red funciona como una cooperativa de productores que realizan reuniones mensuales para delinear las metas y dirigir los programas del grupo. Los productores que constituyen esta cooperativa trabajan de dos formas: familiar y colectiva o comunal: ambas formas se basan en modos de producción equitativos, cooperativos y sostenibles, que tratan de fomentar una independencia económica viable. Producen y comercializan bienes tradicionales como: quinua, harina de quinua, maíz, variedades de papa anadina, trigo, haba, harina de haba, derivados de la carne de llama (salame, mortadela, lomitos, entre otros), plantas medicinales y miel.

El proyecto Corazón Verde abarcó dos etapas. La primera en donde se aplicaron herramientas metodológicas participativas de investigación-acción-participativa (IAP) (Alberich, 1998; Kenny-Jordan et al., 1999), poniendo énfasis en el estudio y la revalorización de los saberes locales, desde un análisis integrador y holístico. Y la segunda etapa, posterior a la organización de los talleres, que derivó en entrevistas semiestructuradas a todos los integrantes y observación participante durante el desarrollo de las distintas actividades.

En una investigación previa se realizaron caminatas etnobotánicas, observaciones y colección del material vegetal de referencia, con participación en distintas ediciones de ferias que organiza la Red (Feria de la Semilla y Feria de Trueque y Cambalache), donde se accedió a distintos productos de la herbolaria tradicional.

### *Compartiendo experiencias*

Se generó un espacio con un enfoque integral de desarrollo endógeno (Delgado *et al.*, 2010) que apunta a fortalecer el desarrollo del conocimiento y de las prácticas indígenas ancestrales además del diálogo como fundamento para la revalorización de los saberes (BioAndes, 2008), donde cada actor implicado es a la vez donador y receptor de información.

Se realizaron varios encuentros de intercambio de saberes, bajo la denominación “Aunando saberes para la elaboración de productos del cuidado personal a base de plantas medicinales”, enfocados en la elaboración, uso y venta de productos naturales, medicinales y cosméticos. En cada taller se llevó a cabo la elaboración de un producto específico.

## RESULTADOS

Los encuentros se realizaron en diferentes instancias durante el año 2021, gracias a la organización de los actores implicados, teniendo como fortaleza la diversidad y diálogo de saberes, para el logro de las metas y objetivos propuestos en el proyecto.



**Figura 1.** Durante el proceso de los talleres: Mujeres de la Red Puna y Quebrada.

### *Encuentros realizados:*

**Encuentro de presentación:** Durante esta instancia se dio a conocer el equipo y se compartió la experiencia del Primer Proyecto de: “Corazón Verde”, que fue dirigido principalmente a la comunidad estudiantil universitaria. Desde el primer momento se hizo un trabajo en conjunto, realizando una amplia investigación para definir las formulaciones a incluir en las capacitaciones y temáticas a abordar. Se tuvieron en cuenta aspectos como: Generalidades sobre buenas prácticas de manufactura, tipos de materiales adecuados para el envasado y técnicas caseras recomendadas para su esterilización, formas de rotulado o etiquetado.

**Primer Encuentro:** Las mujeres llegaron al encuentro buscando dar un valor agregado a sus “yuyos”. Se compartieron historias y experiencias de uso y preparados con “yuyos que curan”, teniendo en cuenta sus formas de recolección, que dependen principalmente, de la disponibilidad del recurso en el lugar según la época del año más adecuada para la colecta. Esto constituye un aspecto de interés para el desarrollo de tareas de conservación y uso sustentable de estos recursos. Los temas tratados fueron: forma de recolección, secado, envasado y conservación de la materia prima. Se consideraron aspectos teóricos sobre: tipos de macerados vegetales (los cuales conocían y eran practicados por las mujeres) y la parte de la planta que usada: raíz, rizoma, tallo, corteza, flor, fruto, semilla o planta entera.

**Segundo Encuentro:** Taller de elaboración de macerados. Los macerados elaborados en el taller fueron utilizados en los encuentros posteriores. En el Taller se trataron los siguientes temas: Diferencias entre macerado alcohólico, tintura o alcoholado, macerado oleoso, aceite infundido u oleato, macerado acuoso, agua floral o hidrolato y aceites esenciales. Para esta instancia se emplearon plantas frescas recién colectados que las colaboradoras trajeron de su lugar de procedencia (teniendo siempre en cuenta el mejor sitio de recolecta y el momento del día apropiado) y en algunos casos al no disponer del recurso se emplearon algunas plantas medicinales deshidratadas que ofrece la Red o se adquirieron en ferias locales.

**Tercer Encuentro:** Taller de elaboración de ungüentos ancestrales. Durante esta instancia se compartieron diferentes formas de elaboración de preparaciones de uso externo conocidas como “*baños de vapor*” (decocción de las plantas), “*parches*” (las plantas “*machucadas*” se mezclan con harina común o de quínoa y miel o agua) y “*pomadas*” (éstas son administradas a través de fricciones, empleando una combinación de “*yuyos*” molidos con “*unto*” (grasa de origen animal) que actúan como vehículo para incorporar las propiedades de las plantas). Las mujeres recordaron una forma de elaboración a base de grasa (específicamente del pecho) de la llama, conocida como “*tustuca*”. Los ungüentos fueron elaborados en base de una mezcla de especies vegetales picadas a mano y combinadas, en este caso, con un aceite vehicular de origen vegetal, destinados a dolencias osteomusculares y articulares: para “*el dolor del cuerpo*”; “*chupar golpes*”; “*las falseaduras*”; “*las quebraduras*”; cicatrización de heridas (para “*las quemaduras*”) y expectorantes (para “*el resfrío*”). En el marco de este espacio compartido con las mujeres de la Red, surgieron diferentes recetas de mezclas para cada dolencia que resultaron de los aportes de las historias de cada una de ellas.

**Cuarto Encuentro:** Taller de elaboración de cremas y champú, empleando macerados de plantas medicinales (oleatos), aceites esenciales y/o tinturas. Esta instancia del taller constituyó una novedad para las mujeres, ya que las mismas desconocían el proceso de elaboración de estos productos de forma artesanal. Para el caso de las cremas fue un proceso un poco más complejo ya que se realiza una mezcla de fase acuosa y otra de fase oleosa (de mantecas vegetales y/o oleatos) teniendo en cuenta las temperaturas de ambas fases. Para el caso del Champú, éste se realizó en su versión líquida utilizando aguas florales, espesantes y tensioactivos naturales, oleatos y aceites esenciales. Se destacó la alternativa de elaboración de champú sólido para futuros encuentros. Para ambos casos se emplearon conservantes naturales a base de Cola de Caballo (*Equisetum giganteum*) y se realizó el control de pH, el cual es fundamental para asegurar la conservación óptima del producto.

**Quinto Encuentro:** Taller de elaboración de jabones artesanales de aceite a base de “*yuyos que curan*”. Para la elaboración de estos jabones se empleó hidróxido de sodio, agua (mezcla conocida como sosa), aceites y mantecas. El proceso requirió de una formulación previa para cada uno de los ingredientes (cálculos precisos), para asegurar que la mezcla sea la correcta. Se añadió un colorante natural y principios activos naturales (aceites esenciales, una mezcla de PAM y miel que fueron proporcionados por la Red). El proceso de saponificación dura aproximadamente 40 días y se denomina “*curado*”. El resultado final es la obtención del jabón. Durante esta etapa los jabones permanecen en un lugar fresco y oscuro hasta alcanzar el PH adecuado para la piel. Durante la manipulación de la sosa se trabajó con materiales preferentemente de vidrio resistente al calor, plástico y acero inoxidable, teniendo presente las medidas de protección adecuadas (uso de gafas, guantes y mascarilla) para evitar riesgos.

**Encuentro de cierre:** Durante esta instancia se llevó a cabo la presentación final de los productos cuyas recetas surgieron a partir de construcciones colectivas de las mujeres de la Red. Se hizo entrega de materiales y máquinas (procesadoras y batidoras) para elaboración de fitopreparados medicinales y de una Guía Práctica que fue el resultado del trabajo realizado en conjunto.

Las participantes afianzaron su compromiso y el trabajo en equipo. De los productos realizados en los talleres, los ungüentos y jabones artesanales salieron a la venta en las ferias locales, bajo el nombre: “DE LA TIERRA CRECE” (Yuyos Que Curan – Medicina Ancestral).



**Figura 2.** Producción generada en los talleres: Aprovechamiento integral de las PAM.



**Figura 3.** Venta de los productos en ferias locales Expo-feria Agroecológica de la UNJu (San Salvador de Jujuy) y Feria de Cambalache y Trueque (Huaico Zonco – Maimará)

## DISCUSIÓN Y CONCLUSIÓN

La investigación etnobotánica, la revaloración del patrimonio cultural ancestral de los pueblos indígenas, empoderamiento, capacitación, asociativismo y la constitución de micro-emprendimientos son procesos integrales que contribuyen al fortalecimiento de las identidades locales.

En los espacios de intercambio de saberes generados, también fue posible observar las principales actividades laborales de cada una de las mujeres del grupo, para así organizarse dentro de una nueva actividad que las empodera, al mismo tiempo de fortalecer y establecer las relaciones colaborativas entre las participantes. La continuidad de esta actividad estará delimitada por las posibilidades de las mujeres en participar, de acuerdo a sus compromisos laborales en sus espacios agrícolas y domésticos.

Durante la elaboración de los productos, el proceso de aprovechamiento integral de las PAM, refleja la permanencia de los saberes ancestrales de las mujeres sobre plantas medicinales, donde se destaca su trasmisión de forma oral y en las prácticas compartidas, atendiendo las formas de transmisión cultural vertical y horizontal que aseguran el uso del recurso natural como manifestación de la identidad local.

Además, se generó un espacio de comentarios y sugerencias, donde se planteó la necesidad de involucrar a más jóvenes en el proceso, ya que ellos serán los herederos, transmisores de conocimientos, como primer eslabón para la conservación de la diversidad biológica y cultural. Se espera que esta

actividad despierte considerable interés entre los jóvenes que conforman la Red.

El intercambio de saberes entre la comunidad y el equipo de investigación fue realizado por docentes y estudiantes de las carreras Ingeniería Agronómica y Licenciatura en Ciencias Biológicas que forman parte del Centro de Investigaciones y Estudios en Diversidad Vegetal (CieDiVe) perteneciente a la Facultad de Ciencias Agrarias de la Universidad Nacional de Jujuy. Este intercambio enriqueció el proceso de manera favorable gracias a un aprendizaje colaborativo a través del diálogo. Cuando el diálogo es exitoso es porque hay una transmisión eficaz y bilateral del conocimiento que se genera para ambas partes, y es aplicable en diferentes ámbitos de la vida cotidiana.

Desde una etnobotánica construida a partir de la demanda local de las comunidades, se contribuyó a recuperar la mirada sobre los recursos vegetales como patrimonio y esencia de la memoria de los saberes ancestrales populares, proyectando lineamientos posibles como procesos transformadores que contribuyan a mejorar la economía familiar de las mujeres de la Red.

### **AGRADECIMIENTOS**

Nuestro agradecimiento a las mujeres y juventudes que participaron en estas instancias de talleres, en especial a Doña Clarita, Sonia y Lucia, a los estudiantes de Ingeniería Agronómica y Licenciatura en Ciencias Biológicas por su colaboración en distintas instancias del proyecto.

A la Secretaría de Política Universitaria (SPU) -Ministerio de Educación de la Nación- por el financiamiento del Proyecto: "Aprovechamiento integral de las plantas aromáticas y medicinales (PAM) – Corazón Verde".

### **BIBLIOGRAFÍA**

- Acosta, A. (2015). El Buen Vivir como alternativa al desarrollo. *Sociedad*, 52 (2): 299-330.
- Ahmad, I., Aqil, F. & Owais, M. (2006). *Modern phytomedicine: Turning medicinal plants into drug*. Weinheim: Wiley-VCH.
- Alberich, T. (1998). Introducción a los métodos y técnicas de investigación social y la IAP". *Cuadernos de la Red*, 5:31-41. Madrid: Red CIMS.
- Alcorn, J. (1995). The scope and aims of ethnobotany in a developing world. En: Schultes, RE. & S. Von Reis (eds). *Ethnobotany: Evolution of a discipline*. Portland: Dioscorides Press.
- Aldunate, C., Armesto, J., Castro, V. & Villagrán, C. (1981). Estudio etnobotánico en una comunidad precordillerana de Antofagasta: Toconce. *Boletín del Museo Nacional de Historia Natural*, 38:183-223.
- Barrera, A. (1979). La Etnobotánica. En: Barrera, A. *La etnobotánica: tres puntos de vista y una perspectiva*. Xalapa, Veracruz: Instituto de Investigaciones sobre Recursos Bióticos.
- Betancourt Posada, A. (2015). El "Vivir Bien" y la reinención de modos de hacer ciencia: la estrategia conceptual de AGRUCO para impulsar el paradigma de una ciencia pluricultural (2003-2013). *Etnobiología*.13 (1): 26-38. AEM/SOLAE, México.
- BioAndes, (2008). Biodiversidad & Cultura en los Andes. AGRUCO, Cochabamba.
- Hanazaki, N. (2004). Métodos ecológicos na investigação etnobotânica: o uso de medidas de diversidade. En: Anais do 55º Congresso Nacional de Botânica Viçosa 2004. Viçosa, Sociedade Botânica do Brasil.

- Horák, M. (2015). *Etnobotánica y fitoterapia en América*. Brno - República Checa: Facultad de desarrollo regional y estudios internacionales.
- Delgado, F., Rist, E. & Escobar, C. (2010). *El desarrollo endógeno sustentable como interfaz para implementar el Vivir Bien en la gestión pública boliviana*. AGRUCO: La Paz. Kenny-Jordan, CB., Herz C., Añazco, M. & Andrade, M. (1999). *Construyendo Cambios: Desarrollo Forestal Comunitario en los Andes*. Rome: FAO.
- Moritán, M. & Cruz, MB. (2011). *Comunidades originarias y grupos étnicos de la provincia de Jujuy*. Fundación ProYungas. Secretaría de Derechos Humanos de la Provincia de Jujuy.
- Romero, AA. & Córdova, JP. (2012). *Interculturalidad crítica y buen vivir desde una perspectiva latinoamericana*. En: Romero, AA. & LD. Vázquez (eds). *Patrimonio biocultural, saberes y derechos de los Pueblos originarios*. México: CLACSO. Toledo, VM. (2005). *La memoria tradicional: la importancia agroecológica de los saberes locales*. *LEISA Revista de Agroecología*, 20(4):16-19.
- Toledo, VM. & Barrera-Bassols, N. (2008). *La Memoria Biocultural: la importancia ecológica de las sabidurías tradicionales*. Barcelona: ICARIA.
- Toledo, VM., Boege, E. & Barrera -Bassols, N. (2010). *The biocultural heritage of México: an overview*. *Landscape*. 6: 6-10.